

**ФОРМА ДЛЯ ПОСЕЩЕНИЯ ДОКТОРА
(FORM FOR A GENERAL MEDICAL APPOINTMENT)**



Уважаемый Доктор, (*Dear Doctor*)


Это форма для объяснения симптомов моего ребенка и Ваших инструкций, потому что я не владею русским языком (*This is a form to translate the symptoms of my child and your medical instructions because I do not speak Russian.*)

Для заполнения родителем (Parent to Complete)

A. Информация о ребенке (Child's information)

1. Имя ребенка (<i>Child's name</i>)	
2. Возраст ребенка (<i>Child's age</i>)	_____ лет (<i>years</i>) _____ месяцев (<i>months</i>)
3. Вес ребенка, если известен (<i>Child's weight if known</i>)	

B. Симптомы: пометить все применимые (Symptoms: Parent to tick all applicable)

4. Укажите симптомы здесь, если применимы (<i>Indicate symptoms here if applicable:</i>)  <p style="text-align: center;">Спереди (<i>Front</i>) Сзади (<i>Back</i>)</p>	<table border="1"> <tr><td>Высокая температура (<i>has fever</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Боль здесь (<i>has pain here</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Сыпь на коже здесь (<i>has a rash here</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Инфекция здесь (<i>has an infection here</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Кашель (<i>has a cough</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Затрудненное дыхание (<i>breathes with difficulty</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Мокрота (<i>has phlegm</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Рвота (<i>has been sick a lot</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Тошнота (<i>has been sick a little</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Диарея (<i>has diarrhoea</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Запор (<i>is constipated</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Боль при мочеиспускании (<i>is in pain when urinating</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Нет аппетита (<i>doesn't want to eat</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Раздражительность (<i>is irritable</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Другое - проконсультируйтесь в разговорнике (<i>other – consult phrase book</i>)</td><td></td></tr> </table>	Высокая температура (<i>has fever</i>)		Боль здесь (<i>has pain here</i>)		Сыпь на коже здесь (<i>has a rash here</i>)		Инфекция здесь (<i>has an infection here</i>)		Кашель (<i>has a cough</i>)		Затрудненное дыхание (<i>breathes with difficulty</i>)		Мокрота (<i>has phlegm</i>)		Рвота (<i>has been sick a lot</i>)		Тошнота (<i>has been sick a little</i>)		Диарея (<i>has diarrhoea</i>)		Запор (<i>is constipated</i>)		Боль при мочеиспускании (<i>is in pain when urinating</i>)		Нет аппетита (<i>doesn't want to eat</i>)		Раздражительность (<i>is irritable</i>)		Другое - проконсультируйтесь в разговорнике (<i>other – consult phrase book</i>)	
	Высокая температура (<i>has fever</i>)																														
Боль здесь (<i>has pain here</i>)																															
Сыпь на коже здесь (<i>has a rash here</i>)																															
Инфекция здесь (<i>has an infection here</i>)																															
Кашель (<i>has a cough</i>)																															
Затрудненное дыхание (<i>breathes with difficulty</i>)																															
Мокрота (<i>has phlegm</i>)																															
Рвота (<i>has been sick a lot</i>)																															
Тошнота (<i>has been sick a little</i>)																															
Диарея (<i>has diarrhoea</i>)																															
Запор (<i>is constipated</i>)																															
Боль при мочеиспускании (<i>is in pain when urinating</i>)																															
Нет аппетита (<i>doesn't want to eat</i>)																															
Раздражительность (<i>is irritable</i>)																															
Другое - проконсультируйтесь в разговорнике (<i>other – consult phrase book</i>)																															
5. Сколько дней присутствуют симптомы? (<i>for how many days have the symptoms been present?</i>)	_____ дней (<i>days</i>)																														
6. Ребенок принимает лекарства в настоящее время? (<i>has your child taken medicine today?</i>)	Да (<i>Yes</i>). Какие? (<i>which?</i>) _____ Как часто? В какое время? (<i>when?</i>) _____am/pm																														

C. История болезни (Medical History)

7. Аллергии – пометить все применимые (<i>allergies – tick all that apply</i>)	<table border="1"> <tr><td>Астма (<i>asthma</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Аллергия на пыльцу (<i>hayfever</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Экзема (<i>eczema</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Пенициллин (<i>penicillin</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Пейкопластырь (<i>Plasters</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Продукты питания - Какие? (<i>food – which?</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Другие лекарства – Какие? (<i>other medicines – which?</i>)</td><td></td></tr> </table>	Астма (<i>asthma</i>)		Аллергия на пыльцу (<i>hayfever</i>)		Экзема (<i>eczema</i>)		Пенициллин (<i>penicillin</i>)		Пейкопластырь (<i>Plasters</i>)		Продукты питания - Какие? (<i>food – which?</i>)		Другие лекарства – Какие? (<i>other medicines – which?</i>)	
Астма (<i>asthma</i>)															
Аллергия на пыльцу (<i>hayfever</i>)															
Экзема (<i>eczema</i>)															
Пенициллин (<i>penicillin</i>)															
Пейкопластырь (<i>Plasters</i>)															
Продукты питания - Какие? (<i>food – which?</i>)															
Другие лекарства – Какие? (<i>other medicines – which?</i>)															
8. Дополнительная информация (<i>Other medical history</i>)															


Для заполнения доктором (Doctor to Complete)
D. Инструкции врача: лекарственные средства:
(Doctor's instructions: Medicine to be administered)

9. Лекарственное средство <i>(medicine name)</i>	
10. В каком количестве за один прием? <i>(how much per dose?)</i>	_____ Кубиков _____ Таблеток (<i>tablets</i>) _____ Капель (<i>drop</i>) _____ Другое (<i>other</i>)
11. Сколько раз в день? <i>(how many times a day?)</i>	
12. В течение скольких дней? <i>(for how many days?)</i>	
13. Должен ли мой ребенок посетить Вас снова? <i>(does my child need to return to see you?)</i>	Да (<i>yes</i>) / Нет (<i>no</i>) День (<i>Day</i>): [Выберите один из вариантов] • Понедельник (<i>Mon</i>) • Вторник (<i>Tues</i>) • Среда (<i>Weds</i>) • Четверг (<i>Thu</i>) • Пятница (<i>Fri</i>)

E. Другие инструкции (other instructions)

14. Мой ребенок должен быть госпитализирован? [Выберите один из вариантов] <i>(My child needs to go to hospital?)</i>	Да - немедленно (<i>yes immediately</i>) Да – в соответствии с указаниями доктора (<i>yes with an appointment - doctor will give instructions</i>) Нет (<i>no</i>)
15. Другие инструкции - пожалуйста, напишите их здесь, а я переведу их позже <i>(Other instructions – please write them here and I will translate them later)</i>	

F. Запрос в регистратуру: (Note for reception)

Пожалуйста, запишите моего ребенка на прием к доктору на день указанный в пункте 13. _____ . Спасибо.
(Please could my child have an appointment for the above day in box 13. Thank you.)

Для заполнения регистратурой: (reception please complete)

Прием (*appointment*): _____ Дата (*date*) _____ Время (*time*)
 _____ Доктор (*doctor*)